bg

Предвидена употреба
Инструментите Luxator® Periotome се използват за люспиране на зъба преди окончателната екстракция. Трябва да се използват от стоматолог или дентален хирург. Трябва да се обработват от дентални специалисти.

Противопоказания
Липсваща или твърде тънка кост.

Характеристики
Дръжката има ергономична форма за оптимална осезаемост и контрол.

Предпазни мерки ⚠
- Инструментът трябва да се почиства и стерилизира по инструкцията за обработка преди първата и всяка следваща употреба.
- Luxator® Periotome НЕ трябва да се използва като елеватор.
- В случай на сериозен инцидент при употребата на инструментите незабавно уведомете Directa AB и съответния орган във Вашата страна.

Предупреждения ⚠
- Ръкохватата на всички видове Luxator® Periotome са изключително тънки и остри и може да се повредят от силен натиск.
- Тези ръкохвати не са предвидени за силен натиск.
- Моделите L1S и DE3 са изключително остри и крехки – работете внимателно!
-Тънките и остри ръкохвати не са предвидени за силен натиск и с тях трябва да се работи внимателно.

Начин на употреба
1. Поставете показалец на острието, за да отбележите необходимата дълбочина на проникване. Показалецът ще служи за оклузален ограничител.
2. Поставете ръкохвата аксиално в периодонталното пространство.
3. С леко въртеливо движение вкарайте внимателно ръкохвата в леглото. Тънкото остро ръхче срязва лигамента, притиска костта и внимателно изважда зъба от леглото.
4. Продължете да две трети от дълбочината на корена, като работите плътно до стената. Внимавайте да не закачите корена. Ако коренът не се отделя, повторете от другата страна.

Заточване на инструмента
Инструментът трябва редовно да се заточва с точило Luxator. Инструментът се заточва след щателното почистване преди стерилизирането. Luxator® TiN: този инструмент НЕ се заточва, защото ще се повреди титановото покритие.

Примери за използване
L1S: апикално и/или интерпроксимално
L2S и S2S: апикално и/или интерпроксимално
L3C и S3C: общо/начално
L3S, S3S, L5S и S5S: интерпроксимално
L3CA и S3CA: лингвално и/или дистално – кътници
L3IC: общо, лингвално и/или дистално
L5C: големи кътни корени – общо

Dual Edge Periotome
DE3 и DE5: зъби с дълбоки фрактури и увреждания

Изхвърляне/обезвреждане
Инструментите трябва да се изхвърлят и обезвреждат в съответствие с националните медицински разпоредби за безопасно обезвреждане на остри и замърсени инструменти.

Инструкция за обработка

Предупреждения	Ръкохвата на инструмента е остро. Работете внимателно. Работната част на инструмента е изработена от неръждаема стомана, Въпреки това вземете мерки, за да предотвратите евентуална корозия, предизвикана отзаксняла обработка.
Ограничения за обработката	Многократната обработка има минимално отражение върху тези инструменти. Дългогодишността обикновено зависи от износването и уреждането на тяхната употреба. Неправилната употреба и поддръжка на инструмента значително намалява неговата дълготрайност. Издитан е за дълготрайност при максимум 200 цикъла обработка.

Инструкции	
Поддръжка на място:	Вижте инструкциите за подготовка за почистване.
Почистване: общо	Инструментите задължително трябва да се почистват преди стерилизиране. 1. Подготовка за почистване 2. Почистване/дезинфекциране 3. Стерилизиране
Съхранение и пренасяне:	Инструментите трябва да се съхраняват и пренасят в специални поставки, за да се предпазят техните ръхчета и персонален.
Подготовка за почистване	Биологичните замърсявания задължително трябва да се отстраняват с щателно почистване на всички повърхности с четка с мек косъм и вода със стайна температура незабавно след всяко използване на инструмента. Това е препоръчително да се прави и ако операцията продължава повече от 60 минути.
Почистване: ръчно с ултразвукова баня	Принадлежности: четки с мек косъм с различни размери, ултразвукова баня. Почистващ препарат и разтвор за ултразвукова баня: ензимен или слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Метод: 1. Изплакнете най-малко 30 секунди със студена чешмяна вода. 2. Накиснете за 5 минути в почистващ разтвор с максимална температура 40 °C, приготвен по инструкциите на производителя. 3. Изтъркайте с четка под нивото на течността до видимо почистване – най-малко 30 секунди. 4. Изплакнете най-малко 15 секунди с течаща чешмяна вода. 5. Почистете инструмента в ултразвукова баня най-малко 5 минути (внимавайте да предотвратяване на износване и използвайте специални поставки, когато почиствате повече от един инструмент). 6. Изплакнете най-малко 15 секунди с дейонизирана или пречистена вода. 7. Проверете почистването. Ако е необходимо, повторете процедурата от стъпка 1 или използвайте машинно почистване.
Почистване: машинно	**Принадлежности:** апарат за почистване и дезинфекция, дейонизирана или пречистена вода. **Почистващ препарат:** одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. **Изплакващ препарат:** одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. **Спазвайте инструкциите на производителя на препарата за концентрацията и температурата.** 1. Закрепете инструментите в специалните поставки. 2. Заредете поставките в апарата за почистване и дезинфекция. 3. Изпълнете следната програма: - Предварително измиване със студена вода, 5 минути - Основно измиване при 65 °C, 10 минути - Изплаване с топла вода, 3 минути - Изплаване с топла вода и изплакващ препарат, 10 минути - Окончателно изплакване с дейонизирана или пречистена вода при 65 °C, 5 минути - Изсушаване при 90 °C, 15 минути 4. Проверете дали инструментите са почистени, след като ги извадите. Ако е необходимо, повторете процедурата от стъпка 1 или използвайте ръчно почистване.
Дезинфекция: машинно	Апарат за почистване и дезинфекция по стандарт EN ISO 15883-1. Принадлежности: апарат за почистване и дезинфекция, дейонизирана или пречистена вода. Почистващ препарат: слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Изплакващ препарат: одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Спазвайте инструкциите на производителя на препарата за концентрацията и температурата. 1. Закрепете инструментите в специалните поставки. 2. Заредете поставките в апарата за почистване и дезинфекция. 3. Изпълнете следната програма: - Предварително измиване със студена вода, 5 минути - Основно измиване при 65 °C, 10 минути - Изплаване с топла вода и изплакващ препарат, 10 минути - Окончателно изплакване с дейонизирана или пречистена вода при 93 °C, 5 минути - Изсушаване при 90 °C, 15 минути 4. Проверете дали инструментите са почистени, след като ги извадите. Ако е необходимо, повторете цикъла или използвайте ръчно почистване.
Изсушаване:	Ако изсушаването е включено в цикъла на апарата за почистване и дезинфекция, температурата не трябва да бъде по-висока от 100 °C и времетраенето не трябва да бъде повече от 20 минути.

Поддръжка, оглед и функционални проверки:	Предпазвайте ръхчетата и изхвърляйте повредените инструменти. Огледайте за увреждания и износване. Остритата трябва да бъдат гладки, без резки.
Опаковане:	Инструментите трябва да се зареждат в специални поставки. Остритата трябва да се предпазят. Може да се използват стандартните опаковъчни материали. Опаковката трябва да бъде достатъчно голяма, за да побира поставките без натиск върху запечатваните части.
Стерилизиране:	**Автоклав по стандарт EN 13060, EN 285 и EN ISO 17665-1** Принадлежности: автоклав от клас B, стандартен опаковъчен плик. **Обработка по клас B (EN 13060)** Най-малко 134 °C, 4 минути Най-малко вакуумно изсушаване, 3 минути
Съхранение:	Инструментът трябва да се съхранява в опакована поставка на място без прах и влага.
Допълнителна информация:	Когато се стерилизират повече от един инструмент на един цикъл, не трябва да се превишава максималното натоварване на автоклава.

Символи Rx only Само за професионална употреба

cs

Zamýšlené použití
Luxator® Periotome se používá k luxaci zubu před finální extrakcí. K použití pro stomatology či stomatochirurgy. Přípravu k dalšímu použití provádí personál stomatologické ordinace.

Kontraindikace
Nedostatečná kost nebo extrémně tenká kost.

Vlastnosti
Rukojeť je ergonomicky tvarovaná pro dosažení optimálního úchopu a ovládání.

Bezpečnostní opatření ⚠
- Před prvním použitím a mezi jednotlivými případy použití nástroj čistěte a sterilizujte podle pokynů pro přípravu k dalšímu použití.
- Luxator® Periotome se NEMÁ používat jako elevátor.
- V případě závažné nežádoucí příhody v důsledku použití nástrojů ihned kontaktujte společnost Directa AB a příslušné úřady ve vaší zemi.

Varování ⚠
- Hroty všech druhů Luxator® Periotome jsou extrémně tenké a ostré a při vystavení nadměrné síle mohou být poškozeny.
- Na hroty se nesmí vyvíjet nadměrná síla.
- Modely L1S a DE3 jsou extrémně ostré a jemné, používejte je velmi opatrně!
- Tenké a ostré hroty nejsou určeny k vyvíjení nadměrné síly a měly by být používány jen opatrně.

Způsob použití
1. Přiložte ukazováček podél osy čepele, a označte si tak hloubku požadované penetrace. Ukazováček tak slouží jako okluzní zarážka.
2. Hrot vložte axiálně do parodontální mezery.
3. Pokračujte mírně otáčivým pohybem, a tak hrot zanořte do zubního lůžka. Tenký a ostrý hrot přetíná vazy při současné kompresi kosti a jemném zvedání zubu ze zubního lůžka.
4. Pokračujte do dvou třetin hloubky kořenu stále pobíž stěny kořenu. Zamezte vzniku záseku na kořenu. Je-li kořen pevně uchycen, opakujte tento postup na druhé straně.

Ostření nástroje
Pro optimální výsledky ostřete nástroj pravidelně pomocí brousku Luxator. Nástroj ostřete po důkladném očištění a před sterilizací. Nástroj Luxator® TiN NEOSTŘETE, protože byste tím poškodili titanový povlak.

Příklady použití
L1S Apikální a/nebo interproximální
L2S, S2S Apikální a/nebo interproximální
L3C, S3C Obecné použití / úvodní
L3S, S3S, L5S, S5S Interproximální
L3CA, S3CA Lingvální a/nebo distální – moláry
L3IC Obecné, lingvální a/nebo distální
L5C Velké kořeny molárů – obecné použití
Dual Edge Periotome
DE3, DE5 Hluboko zalomené nebo kariézní kořeny

Likvidace
Nástroje musí být zlikvidovány v souladu s vnitrostátními zdravotnickými předpisy pro bezpečnou likvidaci ostrých a kontaminovaných nástrojů.

Pokyny pro přípravu k dalšímu použití

Varování	Hrot nástroje je ostrý, manipulujte s ním opatrně. Pracovní část přístroje je vyrobena z nerezové oceli, přesto přijměte opatření, abyste zabránili vzniku koroze, která může být způsobena opožděnou přípravou k dalšímu použití
Omezení při přípravě k dalšímu použití	Příprava k dalšímu použití má na tyto nástroje minimální vliv. Životnost je obvykle dána opotřebením či poškozením v souvislosti s používáním. Nevhodné používání nástroje a péče o něj výrazně sníží jeho životnost. Testováno až pro 200 cyklů přípravy k dalšímu použití

Pokyny	
Místo použití:	Viz Příprava čištění.
Čištění: obecné	Je nezbytné, aby byly nástroje před sterilizací vyčištěny. 1. Příprava čištění 2. Čištění/dezinfekce 3. Sterilizace
Izolace a příprava:	Nástroje je kvůli ochraně personálu i ostří nástrojů třeba skladovat a přepravovat ve specializovaných pořadačích na nástroje.
Příprava před čištěním	Ihned po použití je nezbytné z nástroje odstranit biologické znečištění důkladným vykartáčováním povrchů měkkým kartáčem a omytím ve vodě pokojové teploty. Tento postup je doporučen i v případě, že zákrok přesáhne 60 minut.
Čištění: manuální v ultrazvukové koupeli	Vybaveni: Kartáčky s jemnými štětinami různých velikostí, ultrazvuková koupel. Detergent a ultrazvukový roztok: Enzymatický nebo slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Metoda: 1. Po dobu minimálně 30 sekund oplachujte ve studené vodě z kohoutku. 2. V souladu s pokyny výrobce ponořte do čisticího roztoku o maximální teplotě 40 °C a nechte máčet 5 minut. 3. Po dobu minimálně 30 sekund mechanicky čistěte kartáčem pod úrovní tekutiny až do viditelného vyčištění. 4. Po dobu alespoň 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou z kohoutku. 5. Po dobu minimálně 5 minut čistěte nástroj v ultrazvukové koupeli (dejte si pozor na jeho opotřebení a při čištění více předmětů používejte speciální pořadače na nástroje). 6. Po dobu alespoň 15 sekund oplachujte pod tekoucí deionizovanou (DI) či purifikovanou (PURW) vodou. 7. Zkontrolujte čistotu. V případě potřeby zopakujte první krok, nebo použijte automatizované čištění.
Čištění: automatizované	Vybaveni: myčka-dezinfektor, deionizovaná (DI) či purifikovaná (PURW) voda. Čistící prostředek / detergent: Slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Oplachovací prostředek: Schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. 1. Nástroje zajistěte ve speciálních pořadačích na nástroje. 2. Pořadače vložte do myčky-dezinfektoru. 3. Spusťte program: - Předmytí ve studené vodě, 5 minut. - Hlavní mytí 65 °C, 10 minut. - Oplach teplou vodou, 3 minuty. - Oplach teplou vodou a oplachovacím prostředkem, 10 minut. - Finální oplach v deionizované (DI) či purifikované (PURW) vodě o teplotě 65 °C po dobu 5 minut. - Sušení 90 °C, 15 minut. 4. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte první krok, nebo použijte manuální čištění.
Dezinfekce: automatizovaná	Myčka-dezinfektor – EN ISO 15883-1. Vybaveni: myčka-dezinfektor, deionizovaná (DI) či purifikovaná (PURW) voda. Čistící prostředek / detergent: Slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Oplachovací prostředek: Schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. 1. Nástroje zajistěte ve speciálních pořadačích na nástroje. 2. Pořadače vložte do myčky-dezinfektoru. 3. Spusťte program: - Předmytí ve studené vodě, 5 minut. - Hlavní mytí 65 °C, 10 minut. - Oplach teplou vodou a oplachovacím prostředkem, 10 minut. - Finální oplach v deionizované (DI) či purifikované (PURW) vodě o teplotě 93 °C po dobu 5 minut. - Sušení 90 °C, 15 minut. 4. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte cyklus nebo použijte manuální čištění.
Sušení:	Je-li součástí cyklu myčky-dezinfektoru i sušení, teplota nesmí přesáhnout 100 °C a doba 20 minut.
Údržba, kontrola a testování funkčnosti:	Chraňte ostří a poškozené nástroje zlikvidujte. Vizuálně zkontrolujte přítomnost poškození anebo opotřebení. Řezné hrany nesmí mít žádné vruby a musí mít neporušené ostří.
Balení:	Nástroje je třeba vložit do specializovaných pořadačů na nástroje. Chraňte řezné hrany. Lze použít běžný balicí materiál. Ujistěte se, že je obal dostatečně velký, aby se do něj pořadače vešly a nebyl vyvíjen tlak na spoje.
Sterilizace:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Vybaveni: Autoklav třídy B, standardní balicí sáček. B-proces, EN 13060 Minimálně 134 °C, 4 minuty. Minimálně podtlakové sušení, 3 minuty
Uchování:	Nástroj uchovávejte v zabaleném pořadači, chraňte jej před prachem a vlhkostí.
Další informace:	Při sterilizování více nástrojů v rámci jednoho cyklu v autoklávu zajistěte, aby nebylo překročeno maximální zatížení sterilizátoru.

Symboly Rx only Pouze k profesionálnímu použití

da

Tilsigtet brug
Luxator® Periotome anvendes til luksere tanden før endelig udtrækning. Beregnet til anvendelse af tandlæger og tandkirurger. Skal behandles af tandlægepersonale.

Kontraindikationer
Manglende knogle eller ekstremt tyndt knoglelag.

Funktioner
Håndtaget er ergonomisk designet med henblik på optimal følelighed og kontrol.

Forholdsregler ⚠
- Rengør og steriliser instrumentet i henhold til behandlingsinstruktionerne før første gangs brug og mellem brug.
- Luxator® Periotome må IKKE anvendes som løfteinstrument.
- I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af instrumenterne skal du straks kontakte Directa AB og den relevante myndighed i dit land.

Advarsler ⚠
- Spidserne på alle typer Luxator® Periotome er ekstremt tynde og skarpe og kan blive beskadiget, hvis de udsættes for overdreven kraft.
- Disse spidser er ikke designet til brug med meget kraft.
- Model L1S og DE3 er ekstrem skarpe og sensitive, anvendes med forsigtighed!
- De tynde og skarpe spidser er ikke beregnet til overdreven kraft og skal anvendes med forsigtighed.

Anvendelse
1. Placer din pegefinger langs bladets akse, mens du markerer den påkrævede dybde gennemtrængning. Således fungerer pegefingeren som et okklusalt stop.
2. Placer spidsen aksialt i den periodontale lomme.
3. Fortsæt med ved at dreje let for forsigtigt at føre spidsen ind i tandhulen/alveolen. Den tynde og skarpe spids skærer ligamenterne over, mens den komprimerer knoglen og løfter tanden forsigtigt ud af tandhulen/alveolen.
4. Fortsæt tæt op ad rodvæggen til to tredjedele af roddybden. Undgå at rive roden over. Hvis roden sidder fast, gentages på den anden side.

Skærpning af instrumentet
For at opnå et optimalt resultat skal instrumentet slibes regelmæssigt ved hjælp af en Luxator-slibesten. Slib instrumentet efter grundig rengøring, og før steriliserings. Luxator® TIN-instrumentet må IKKE slibes, da det vil beskadige titaniumbelægningen

Eksempler på brug
L1S apikalt og/eller interproksimalt
L2S, S2S apikalt og/eller interproksimalt
L3C, S3C generel anvendelse/startinstrument
L3S, S3S, L5S, S5S interproksimalt
L3CA, S3CA tunge og/eller distal – kindtænder
L3IC generel, tunge og/eller distal
L5C store kindtandsrødder – generel anvendelse
Dual Edge Periotome
DE3, DE5 dybe brud og rødder med råd

Bortskaffelse
Instrumenterne skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale sundhedsbestemmelser for sikker bortskaffelse af skarpe og kontaminerede instrumenter.

Behandlingsinstruktioner

Advarsler	Spidsen af instrumentet er skarp, håndteres med forsigtighed. Instrumentets driftsdel er fremstillet af rustfrit stål, ikke desto mindre er det vigtigt at træffe forholdsregler for at undgå korrosion forårsaget af forsinket genbehandling.
Begrænset genbehandling	Gentagen behandling har minimal effekt på disse instrumenter. Endt holdbarhed er typisk bestemt af slitage og skader på grund af brug. Forkert brug og pleje af instrumentet vil reducere holdbarheden betydeligt. Testet i op til 200 behandlingscyklusser

Instruktioner	
Pleje ved brug:	Se Forberedelse af rengøring.
Rengøring: Generelt	Det er vigtigt, at instrumenterne rengøres før sterilisering. 1. Forberedelse af rengøring 2. Rengøring/desinfektion 3. Sterilisering
Opbevaring og transport:	Instrumenterne skal opbevares og transporteres i særlige instrumentbakker for at beskytte personale og kanten af instrumentet.
Forberedelser før rengøring	Lige efter brug af instrumentet, er det vigtigt at fjerne biobyrden ved at børste alle overflader grundigt af med en blød børste og rumtempereret vand. Dette anbefales også under drift, hvis driften overstiger 60 min.
Rengøring: Manuel med ultralydsbad	Udstyr: Blede barster i forskellige størrelser, ultralydsbad. Rengøringsmiddel og ultralydsopløsning: Enzymatisk eller lavalkalisk, velegnet til medicinsk udstyr. Metode: 1. Skyl under den kolde hane i mindst 30 sek. 2. Nedsænk i rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, dog maks. 40 °C, og lad det stå i blad i 5 min. 3. Rengør mekanisk med en børste under vand i mindst 30 sekunder, indtil det er synligt rent. 4. Skyl under rindende vand i mindst 15 sekunder. 5. Rengør instrumentet i et ultralydsbad i mindst 5 minutter (vær forsigtig ved slid, og brug dedikerede instrumentbakker, hvis du rengør flere enheder). 6. Skyl under rindende deioniseret eller renset vand i mindst 15 sekunder. 7. Undersøg renligheden. Gentag om nødvendigt fra trin 1, eller udfør automatisk rengøring.
Rengøring: Automatisk	Udstyr: vaskemaskine/desinfektionsmaskine, deioniseret eller renset vand. Rengørings-/rensemiddel: Lavalkalisk, CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel: CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur. 1. Fastgør instrumenterne i dedikerede instrumentbakker. 2. Sæt bakkerne i vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen. 3. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 5 min - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyl i varmt vand, 3 min. - Skyl i varmt vand og skyllemiddel, 10 min. - Afsluttende skylning i 65 °C varmt deioniseret eller renset vand, 5 min. - Tørring ved 90 °C, 15 min. 4. Ved tørning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt fra trin 1, eller udfør manuel rengøring.
Desinficering: Automatisk	Vaskemaskine/desinfektionsmaskine – EN ISO 15883-1. Udstyr: vaskemaskine/desinfektionsmaskine, deioniseret eller renset vand. Rengørings-/rensemiddel: Lavalkalisk, CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel: CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur. 1. Fastgør instrumenterne i dedikerede instrumentbakker. 2. Sæt bakkerne i vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen. 3. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 5 min - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyl i varmt vand og skyllemiddel, 10 min. - Afsluttende skylning i 93 °C varmt deioniseret eller renset vand, 5 min. - Tørring ved 90 °C, 15 min. 4. Ved tørning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt, eller udfør manuel rengøring.
Tørring:	Når tørring er opnået som en del af vaskemaskinens desinfektionscyklus, må den ikke overstige 100 °C og 20 minutter.

Vedligeholdelse, inspektion og funktionstest:	Beskyt kanten, kassér beskadigede instrumenter. Inspicer visuelt for skader og slid. Skærekanterne skal være fri for hakker og have en uafbrudt kant.
Emballage:	Instrumenterne skal lægges i dedikerede instrumentbakker. Sørg for, at skærekanterne er beskyttet. Der kan anvendes et standardemballagemateriale. Sørg for, at emballagen er stor nok til at indeholde bakkerne uden at belaste forseglingerne.
Sterilisering:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Udstyr: Autoklav klasse B, standardemballagepose. B-proces, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 min. Min. Vakuumtørring, 3 min.
Opbevaring:	Instrumentet skal opbevares i en pakket bakke, fri for støv og fugt.
Yderligere oplysninger:	Ved sterilisering af flere instrumenter i én autoklavcyklus skal det sikres, at den maksimale belastning for sterilisatoren ikke overskrides.

Symboler Rx only Kun til professionel brug

de

Verwendungszweck
Luxator® Periotome dient der Luxation des Zahns vor der endgültigen Extraktion. Zur Verwendung durch Zahnärzte oder Kieferchirurgen. Zur Aufbereitung durch zahnärztliches Fachpersonal.

Kontraindikationen
Mangelnder Knochen oder extrem dünner Knochen.

Eigenschaften
Der Griff ist ergonomisch gestaltet für optimale Taktilität und Kontrolle.

Vorsichtsmaßnahmen ⚠
- Instrument vor der ersten Benutzung und zwischen zwei Benutzungen anhand der Anweisungen zur Aufbereitung reinigen und sterilisieren.
- Luxator® Periotome darf NICHT als Hebel verwendet werden.
- Im Falle eines schwerwiegenden Zwischenfalls bei der Verwendung der Instrumente wenden Sie sich bitte sofort an Directa AB und die zuständige Stelle in Ihrem Land.

Warnungen ⚠
- Die Spitzen aller Ausführungen des Luxator® Periotome sind extrem dünn und scharf und können bei übermäßiger Krafteinwirkung beschädigt werden.
- Diese Spitzen sind nicht auf große Kräfte ausgelegt.
- Die Modelle L1S und DE3 sind extrem scharf und empfindlich, mit Vorsicht verwenden!
- Die dünne und scharfe Spitze ist nicht auf übermäßige Kraftanwendung ausgelegt und muss mit Vorsicht verwendet werden.

Anwendung
1. Zeigefinger auf die Achse der Schneide legen und die erforderliche Penetrationstiefe markieren. Der Zeigefinder dient als okklusaler Anschlag.
2. Spitze axial in den Parodontalspalt einbringen.
3. Mit einer leichten Drehbewegung die Spitze sanft in die Alveole einbringen. Die dünne und scharfe Spitze durchtrennt die Wurzelhaut, komprimiert dabei den Knochen und hebt den Zahn sanft aus der Alveole.
4. Bis auf zwei Drittel der Wurzeltiefe vorrücken und dabei nah an der Wurzelwand bleiben. Nicht in der Wurzel verhaken. Wenn die Wurzel weiter fest ist, auf der anderen Seite wiederholen.

Nachschärfen des Instruments
Für optimale Ergebnisse das Instrument mit einem Luxator Wetzstein nachschärfen. Das Instrument nach gründlicher Reinigung und vor Sterilisation nachschärfen. Luxator® TiN NICHT nachschärfen, da andernfalls die Titanbeschichtung beschädigt wird.

Verwendungsbeispiele
L1S Apikal und/oder interproximal
L2S, S2S Apikal und/oder interproximal
L3C, S3C Allgemein/Starter
L3S, S3S, L5S, S5S Interproximal
L3CA, S3CA Lingual und/oder distal – Molaren
L3IC Allgemein, lingual und/oder distal
L5C Große Molarenwurzeln – Allgemeine Verwendung
Dual Edge Periotome
DE3, DE5 Tiefe gebrochene und verfaulte Wurzeln

Entsorgung
Die Instrumente müssen gemäß den nationalen Bestimmungen im Gesundheitswesen für die sichere Entsorgung scharfer und kontaminierter Instrumente entsorgt werden.

Anweisungen zur Aufbereitung

Warnungen	Die Spitze des Instruments ist scharf; mit Vorsicht handhaben. Der Arbeitsteil des Instruments besteht aus Edelstahl; dennoch muss einer möglichen Korrosion durch verzögerte Aufbereitung vorgebeugt werden.
Begrenzung der Aufbereitung	Wiederholte Aufbereitung hat nur minimale Auswirkungen auf diese Instrumente. Das Ende der Lebensdauer wird normalerweise durch Abnutzung und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt. Unsachgemäße Nutzung und Pflege des Instruments verringern die Lebensdauer erheblich. Auf bis zu 200 Aufbereitungszyklen geprüft.

Anweisungen	
Pflege am Verwendungsort:	Siehe „Vorbereitung auf Reinigung".
Reinigung: Allgemein	Die Instrumente müssen vor Sterilisation unbedingt gereinigt werden. 1. Vorbereitung auf Reinigung 2. Reinigung/Desinfektion 3. Sterilisierung
Aufbewahrung und Transport:	Die Instrumente müssen in speziellen Instrumentensieben aufbewahrt und transportiert werden, um das Personal und die Spitze des Instruments zu schützen.
Vorbereitung auf Reinigung	Unmittelbar nach Verwendung des Instruments muss biologisches Material durch gründliches Abbürsten aller Oberflächen mit einer Bürste mit weichen Borsten sowie Wasser auf Raumtemperatur entfernt werden. Dies wird auch empfohlen, wenn die Operation länger als 60 Minuten dauert.
Reinigung: Manuell mit Ultraschallbecken	Hilfsmittel: Bürsten mit weichen Borsten, Ultraschallbecken. Reinigungsmittel und Ultraschalllösung: Enzymatisch oder niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Methode: 1. Mindestens 30 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser abspülen. 2. 5 Minuten lang gemäß den Anweisungen des Herstellers in Reinigungslösung einweichen (maximal 40 °C). 3. Mindestens 30 Sekunden lang unter der Flüssigkeitsoberfläche mechanisch mit einer Bürste reinigen, bis keine Verschmutzungen mehr zu sehen sind. 4. Mindestens 15 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser abspülen. 5. Das Instrument mindestens 5 Minuten lang in einem Ultraschallbecken reinigen (auf Abnutzung achten und bei Reinigung mehrerer Instrumente spezielle Instrumentensiebe verwenden). 6. Mindestens 15 Sekunden lang unter deioniseirtem oder Reinstwasser abspülen. 7. Sicherstellen, dass das Instrument sauber ist. Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 wiederholen oder das Instrument automatisch reinigen.
Reinigung: Automatisch	Hilfsmittel: Reinigungs- und Desinfektionsgerät, deioniseirtes oder Reinstwasser. Reinigungsmittel: Niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Spülmittel: Für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur befolgen. 1. Instrumente in speziellen Instrumentensieben sichern. 2. Siebe in das Reinigungs- und Desinfektionsgerät laden. 3. Folgende Waschprogramme ausführen: - Vorwäsche in kaltem Wasser, 5 Min. - Hauptwaschgang, 65 °C, 10 Min. - Spülen mit warmem Wasser, 3 Min. - Spülen mit warmem Wasser und Spülmittel, 10 Min. - Abschließendes Spülen mit deioniseirtem oder Reinstwasser, 65 °C, 5 Min. - Trocknen, 90 °C, 15 Min. 4. Bei der Entnahme sicherstellen, dass die Instrumente sauber sind. Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 wiederholen oder das Instrument manuell reinigen.
Desinfektion: Automatisch	Reinigungs- und Desinfektionsgerät – EN ISO 15883-1. Hilfsmittel: Reinigungs- und Desinfektionsgerät, deioniseirtes oder Reinstwasser. Reinigungsmittel: Niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Spülmittel: Für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur befolgen. 1. Instrumente in speziellen Instrumentensieben sichern. 2. Siebe in das Reinigungs- und Desinfektionsgerät laden. 3. Folgende Waschprogramme ausführen: - Vorwäsche in kaltem Wasser, 5 Min. - Hauptwaschgang, 65 °C, 10 Min. - Spülen mit warmem Wasser und Spülmittel, 10 Min. - Abschließendes Spülen mit deioniseirtem oder Reinstwasser, 93 °C, 5 Min. - Trocknen, 90 °C, 15 Min. 4. Bei der Entnahme sicherstellen, dass die Instrumente sauber sind. Zyklus bei Bedarf wiederholen oder das Instrument manuell reinigen.
Trocknen:	Bei Trocknung als Teil des Zyklus im Reinigungs- und Desinfektionsgerät darf diese 100 °C und 20 Minuten nicht überschreiten.
Wartung, Inspektion und Funktionsprüfung:	Schneide schützen, beschädigte Instrumente entsorgen. Visuell auf Beschädigungen und Abnutzung überprüfen. Schneiden müssen frei von Scharten und durchgängig sein.
Verpacken:	Die Instrumente müssen in dedizierte Instrumentensiebe geladen werden. Schneiden müssen geschützt sein. Standard-Verpackungsmaterial kann verwendet werden. Das Paket muss groß genug sein, um die Siebe aufzunehmen, ohne Druck auf die Dichtungen auszuüben.
Sterilisierung:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Hilfsmittel: Autoklav Klasse B; Standard-Verpackungsbeutel. Verfahren B, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 Min. Minimum Vakuumtrocknung, 3 Min.
Aufbewahrung:	Das Instrument sollte in einem verpackten Sieb vor Staub und Feuchtigkeit geschützt aufbewahrt werden.
Weitere Informationen:	Bei Sterilisation mehrerer Instrumente in einem Autoklavenzyklus darf die maximale Zuladung des Sterilisationsgeräts nicht überschritten werden.

Symbole Rx only Nur für den professionellen Gebrauch

el

Προβλεπόμενη χρήση
Ο περιοτόμος Luxator® Periotome χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση του δοντιού πριν από την τελική εξαγωγή. Προορίζεται για χρήση από οδοντίατρους ή χειρουργούς οδοντάτρους. Οι χειρισμοί πρέπει να γίνονται από οδοντιατρικό προσωπικό.

Αντενδείξεις
Έλλειψη οστού ή υπερβολικά λεπτό οστό.

Χαρακτηριστικά
Η λαβή είναι εργονομικά σχεδιασμένη ώστε να παρέχει βέλτιστη αίσθηση αφής και έλεγχο.

Προφυλάξεις ⚠
- Καθαρίζετε και αποστειρώνετε το όργανο σύμφωνα με τις οδηγίες χειρισμών, πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ των χρήσεων.
- Ο περιοτόμος Luxator® Periotome ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται ως εργαλείο ανύψωσης.
- Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, που σχετίζεται με τη χρήση των οργάνων, επικοινωνήστε αμέσως με την Directa AB και την αρμόδια αρχή της χώρας σας.

Προειδοποιήσεις ⚠
- Τα άκρα όλων των τύπων των περιοτόμων Luxator® Periotome είναι εξαιρετικά λεπτά και αιχμηρά και μπορεί να υποστούν ζημιά εάν εκτεθούν σε υπερβολικές δυνάμεις.
- Αυτά τα άκρα δεν έχουν σχεδιαστεί για ισχυρές δυνάμεις.
- Τα μοντέλα L1S και DE3 είναι υπερβολικά αιχμηρά και ευαίσθητα, χρησιμοποιήστε τα με προσοχή!
- Τα λεπτά και αιχμηρά άκρα δεν προορίζονται για υπερβολικές δυνάμεις και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται με προσοχή.

Τρόπος χρήσης
1. Τοποθετήστε τον δείκτη σας κατά μήκος του άξονα της λεπίδας, σημειών

Karbantartás, ellenőrzés és működésvizsgálat:	Védje az életet, a sérült eszközöket dobja ki. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések és kopás. A vágási éleknek horpadásoktól mentesnek és összefüggőnek kell lenniük.
Csomagolás:	A műszereket az erre a célra szolgáló tálcákba kell helyezni. Gondoskodjon a vágóélek védelméről. Szabványos csomagolóanyag használható. A csomagnak elég nagynak kell lennie ahhoz, hogy a tálcák a tömítések megfeszülése nélkül is elférjenek benne.
Sterilizálás:	Autokláv – EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Eszközök: B-osztályú autokláv, szabványos csomagoló tasak. B-folyamat, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 perc. Minimális vákuumos szárítás, 3 perc.
Tárolás:	A műszert csomagolt tálcában, portól és nedvességtől védve kell tárolni.
További információk:	Ha egy autoklávciklusban több műszert sterilizál, ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a sterilizátor maximális terhelhetőségét.

Szimbólumok Rx only Kizárólag professzionális használatra

it

Uso previsto
Il Luxator® Periotome consente di lussare il dente prima dell'estrazione finale. Utilizzo riservato ai dentisti o chirurghi odontoiatrici. Trattamento riservato al personale odontoiatrico.

Controindicazioni
Assenza di osso o osso estremamente sottile.

Caratteristiche
L'impugnatura è progettata ergonomicamente per una tattilità e un controllo ottimali.

Precauzioni ⚠
- Pulire e sterilizzare lo strumento in base alle istruzioni di trattamento prima del primo utilizzo e tra un utilizzo e l'altro.
- NON utilizzare il Luxator® Periotome come elevatore.
- In caso di incidente grave dovuto all'uso degli strumenti, contattare immediatamente Directa AB e le autorità competenti del proprio Paese.

Avvertenze ⚠
- Le punte di tutti i tipi di Luxator® Periotome sono estremamente sottili e taglienti e possono venire danneggiate se esposte a forze eccessive.
- Queste punte non sono progettate per forze estreme.
- I modelli L1S e DE3 sono estremamente affilati e delicati, utilizzarli con prudenza.
- Le punte sottili e affilate non sono destinate a una forza eccessiva e devono essere utilizzate con prudenza.

Istruzioni per l'uso
1. Posizionare il dito indice lungo l'asse della lama, segnando la profondità di penetrazione richiesta. Il dito indice funge pertanto da arresto occlusale.
2. Collocare la punta assialmente nello spazio periodontale.
3. Procedere con una leggera rotazione per guidare delicatamente la punta nell'alveolo. La punta sottile e affilata taglia i legamenti comprimendo al contempo l'osso e sollevando delicatamente il dente dall'alveolo.
4. Continuare fino a due terzi della profondità della radice tenendosi vicino alla parete della radice. Evitare di lacerare la radice. Se la radice rimane salda, ripetere sull'altro lato.

Affilatura dello strumento
Per ottenere un risultato ottimale, affilare regolarmente lo strumento utilizzando una pietra per affilatura Luxator. Affilare lo strumento dopo un'accurata pulizia, prima della sterilizzazione. Luxator® TiN NON affilare questo strumento poiché danneggerebbe il rivestimento in titanio

Esempi di utilizzo
L1S Uso apicale e/o interprossimale
L2S, S2S Uso apicale e/o interprossimale
L3C, S3C Uso generale/iniziale
L3S, S3S, L5S, S5S Uso interprossimale
L3CA, S3CA Uso linguale e/o distale – Molari
L3IC Uso generale, linguale e/o distale
L5C Uso per grandi radici molari – uso generale
Dual Edge Periotome
DE3, DE5 Radici profonde fratturate e cariate

Smaltimento
Gli strumenti devono essere smaltiti in conformità alle normative sanitarie nazionali per lo smaltimento sicuro di oggetti taglienti e contaminati.

Istruzioni di trattamento

Avvertenze	La punta dello strumento è affilata, maneggiare con prudenza. La parte operativa dello strumento è in acciaio inossidabile; adottare comunque precauzioni opportune per evitare la corrosione che può essere causata da ritardi nel trattamento.
Limitazioni al ritrattamento	Trattamenti ripetuti hanno un effetto minimo su questi strumenti. La fine della durata utile è generalmente determinata dall'usura e dai danni dovuti all'uso. L'uso e la cura non appropriati dello strumento ne ridurranno notevolmente la durata utile. Testato per un massimo di 200 cicli di ricondizionamento

Istruzioni	
Cura del punto di utilizzo:	Vedere Fasi di preparazione della pulizia.
Pulizia: Informazioni generali	È essenziale pulire gli strumenti prima della sterilizzazione. 1. Fasi di preparazione della pulizia 2. Pulizia/disinfezione 3. Sterilizzazione
Contenimento e trasporto:	È necessario conservare e trasportare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti per proteggere il personale e il bordo dello strumento.
Fasi di preparazione prima della pulizia	Subito dopo l'utilizzo dello strumento, è indispensabile rimuovere la carica batterica spazzolando accuratamente tutte le superfici con uno spazzolino a setole morbide e acqua tiepida. Lo stesso trattamento è consigliato anche se l'operazione supera i 60 min.
Pulizia: manuale con bagno a ultrasuoni	Apparecchiatura: spazzolini a setole morbide di varie dimensioni, bagno a ultrasuoni. Soluzione detergente e per bagno a ultrasuoni: enzimatica o a bassa alcalinità, approvata CE e idonea per dispositivi medici. Metodo: 1. Sciacquare con acqua del rubinetto fredda per almeno 30 sec. 2. Immergere in una soluzione di pulizia secondo le istruzioni del produttore, con temperatura massima di 40°C, per almeno 5 min. 3. Pulire meccanicamente con uno spazzolino per almeno 30 sec., procedendo sotto il livello del liquido finché il prodotto non risulta visibilmente pulito. 4. Sciacquare con acqua del rubinetto corrente per almeno 15 sec. 5. Pulire lo strumento con un bagno a ultrasuoni per almeno 5 min. (prestare attenzione all'usura e utilizzare appositi vassoi per strumenti durante la pulizia di più oggetti). 6. Sciacquare con acqua deionizzata o depurata corrente per almeno 15 sec. 7. Verificare la pulizia degli strumenti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 o utilizzare la pulizia automatizzata.
Pulizia: automatizzata	Apparecchiatura: lavadisinfettore, acqua deionizzata (DI) o depurata (PURW). Agente pulente/detergente: a bassa alcalinità, approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Agente di risciacquo: approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore relative all'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura. 1. Collocare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti. 2. Caricare i vassoi nel lavadisinfettore. 3. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda, 5 min. - Lavaggio principale a 65°C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda, 3 min. - Risciacquo in acqua calda e agente di risciacquo, 10 min. - Risciacquo finale in acqua deionizzata o acqua depurata a 65°C per 5 min. - Asciugatura a 90°C, 15 min. 4. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 o pulire gli strumenti manualmente.
Disinfezione: automatizzata	Lavadisinfettore – EN ISO 15883-1. Apparecchiatura: lavadisinfettore, acqua deionizzata (DI) o depurata (PURW). Agente pulente/detergente: a bassa alcalinità, approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Agente di risciacquo: approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore relative all'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura. 1. Collocare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti. 2. Caricare i vassoi nel lavadisinfettore. 3. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda, 5 min. - Lavaggio principale a 55°C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda e agente di risciacquo, 10 min. - Risciacquo finale in acqua deionizzata o acqua depurata a 93°C per 5 min. - Asciugatura a 90°C, 15 min. 4. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere il ciclo o pulire gli strumenti manualmente.
Asciugatura:	Quando si esegue l'asciugatura nell'ambito del ciclo del lavadisinfettore, non superare i 100°C o 20 minuti.

Manutenzione, ispezione e test di funzionamento:	Proteggere il bordo, eliminare gli strumenti danneggiati. Ispezionare visivamente per verificare la presenza di danni e usura. I bordi taglienti devono essere privi di intaccature e presentare un bordo continuo.
Imballaggio:	Gli strumenti devono essere caricati in appositi vassoi per strumenti. Assicurarsi che i bordi taglienti siano protetti. Utilizzare materiale per imballaggio standard. Assicurarsi che la confezione sia sufficientemente capiente da contenere i vassoi senza sollecitare le saldature.
Sterilizzazione:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Apparecchiatura: autoclave di classe B, sacchetto da imballaggio standard. Sterilizzazione di tipo B, EN 13060 Almeno 134°C, 4 min. Asciugatura sottovuoto, almeno 3 min.
Conservazione:	Lo strumento deve essere riposto in un vassoio da laboratorio senza polvere e umidità.
Informazioni aggiuntive:	Quando si sterilizzano più strumenti in un ciclo in autoclave, assicurarsi di non superare il carico massimo dello sterilizzatore.

Simboli Rx only Solo per uso professionale

lt

Paskirtis
„Luxator® Periotome" periotomai naudojami danties išjudinimui prieš galutinį ištraukimą. Skirta naudoti odontologui arba burnos chirurgui. Turi apdoroti odontologijos specialistai.

Kontraindikacijos
Kaulo trūkumas arba itin plonas kaulas.

Ypatybės
Rankena ergonomiškai suprojektuota optimaliam taktiliniam jutimui ir valdymui.

Atsargumo priemonės ⚠
- Valykite ir sterilizuokite instrumentą pagal apdorojimo instrukcijas prieš naudodami pirmą kartą ir tarp naudojimų.
- „Luxator® Periotome" NEGALIMA naudoti kaip elevatoriaus.
- Jei naudojant instrumentus įvyko rimtas incidentas, nedelsdami kreipkitės į „Directa AB" ir savo šalies kompetentingą instituciją.

Perspėjimai ⚠
- Visų tipų „Luxator® Periotome" galiukai yra labai ploni ir aštrūs, juos gali pažeisti per didelės jėgos.
- Šie galiukai nėra skirti stiprioms jėgoms.
- L1S ir DE3 modeliai yra itin aštrūs ir gležni, naudokite atsargiai!
- Ploni ir aštrūs galiukai nėra skirti naudoti per didele jėga, todėl juos reikia naudoti atsargiai.

Kaip naudoti
1. Laikykite rodomąjį pirštą išilgai geležtės ašies, pažymėdami reikiamo prasiskverbimo gylį. Taigi rodomasis pirštas naudojamas kaip okliuzinis stabdiklis.
2. Padėkite galiuką ašine kryptimi periodonto plyšyje.
3. Tęskite šiek tiek pasukdami, kad švelniai įvestumėte galiuką į alveolę. Plonas ir aštrus galiukas pjauna raiščius, suspausdamas kaulą ir švelniai pakeldamas dantį nuo alveolės.
4. Tęskite iki dviejų trečdalių šaknies gylio laikydamiesi arti šaknies sienelės. Stenkitės neužkabinti šaknies. Jei šaknis lieka tvirta, pakartokite kitoje pusėje.

Instrumento galandimas
Norėdami gauti optimalų rezultatą, reguliariai pagaląskite instrumentą naudodami „Luxator" galandimo akmenį. Galąskite instrumentą po kruopštaus valymo, prieš sterilizuodami. „Luxator® TiN" instrumentų NEAŠTRINKITE, nes tai gali pažeisti titano dangą

Naudojimo pavyzdžiai
L1S Viršūnės srityje ir (arba) tarpdančiuose
L2S, S2S Viršūnės srityje ir (arba) tarpdančiuose
L3C, S3C Bendrasis naudojimas / pradinis instrumentas
L3S, S3S, L5S, S5S Tarpdančiuose
L3CA, S3CA Liežuvinėje ir (arba) distalinėje pusėje – krūminiams dantims
L3IC Bendrojo naudojimo, liežuvinėje ir (arba) distalinėje pusėje
L5C Didelės krūminių dantų šaknys – bendrasis naudojimas
„Dual Edge Periotome" periotomas
DE3, DE5 Giliai nulūžusios ir suirusios šaknys

Atliekų tvarkymas
Instrumentai turi būti šalinami laikantis nacionalinių sveikatos priežiūros taisyklių dėl saugaus aštrių ir užterštų instrumentų šalinimo.

Apdorojimo instrukcijos

Perspėjimai	Instrumento galiukas yra aštrus, elkitės atsargiai. Instrumento darbinė dalis pagaminta iš nerūdijančiojo plieno, vis dėlto imkitės atsargumo priemonių, kad išvengtumėte korozijos, kurią gali sukelti atidėtas perdirbimas.
Pakartotinio apdorojimo apribojimai	Pakartotinis apdorojimas turi minimalų poveikį šiems instrumentams. Tinkamumo naudoti pabaiga yra įprastai nulemta nusidėvėjimo ir sugadinimo dėl naudojimo. Netinkamas instrumento naudojimas ir priežiūra gerokai sutrumpins jo naudojimo laiką. Išbandyta iki 200 pakartotinio apdorojimo ciklų

Nurodymai	
Priežiūra naudojimo vietoje:	Žr. Pasirengimas valyti.
Valymas: Bendroji informacija	Labai svarbu, kad prieš sterilizuojant instrumentai būtų nuvalyti. 1. Pasirengimas valyti 2. Valymas/dezinfekavimas 3. Sterilizavimas
Laikymas ir vežimas:	Instrumentus reikia laikyti ir pervežti specialiuose instrumentų dėkluose, kad būtų apsaugoti darbuotojai ir instrumento kraštas.
Pasiruošimas prieš valymą	Iškart po instrumento naudojimo būtina pašalinti biologinių medžiagų likučius kruopščiai nuvalant visus paviršius šepetėliu minkštais šereliais ir kambario temperatūros vandeniu. Tai taip pat rekomenduojama, jei operacija trunka ilgiau nei 60 min.
Valymas: Rankinis valymas naudojant ultragarso vonelę	Įranga: Įvairių dydžių šepetėliai minkštais šereliais, ultragarso vonelė. Ploviklis ir ultragarsinis tirpalas: Fermentinis arba silpnai šarminis, patvirtintas CE ir tinkamas medicinos priemonėms. Metodas: 1. Skalaukite šaltame vandentiekio vandenyje mažiausiai 30 sekundžių. 2. Panardinkite į valymo tirpalą pagal gamintojo instrukcijose, bet ne aukštesnėje kaip 40 °C temperatūroje ir mirkykite 5 minutes. 3. Valykite mechaniškai šepečiu, dirbdami žemiau skysčio lygio, kol bus matomai švaru, mažiausiai 30 sekundžių. 4. Skalaukite tekančiu vandentiekio vandeniu bent 15 sekundžių. 5. Valykite instrumentą ultragarso vonelėje mažiausiai 5 min. (valydami kelis daiktus atsižvelkite į nusidėvėjimą ir naudokite specialius instrumentų padėklus). 6. Skalaukite tekančiu dejonizuotu (DI) arba išgrynintu (PURW) vandeniu bent 15 sekundžių. 7. Apžiūrėkite, ar gaminys švarus. Jei reikia, pakartokite nuo 1 veiksmo arba valykite automatiniu būdu.
Valymas: automatinis	Įranga: dezinfekavimo plautuvas, dejonizuotas (DI) arba išgrynintas (PURW) vanduo. Valymo / plovimo priemonė: Silpnai šarminė, patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Skalavimo priemonė: Patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Laikykitės gamintojo koncentracijos ir temperatūros nurodymų. 1. Privirtinkite instrumentus specialiuose instrumentų dėkluose. 2. Įdėkite padėklus į dezinfekavimo plautuvą. 3. Įjunkite programą; - Pirminis plovimas šaltu vandeniu 5 min. - Pagrindinis plovimas 65 °C, 10 min. - Skalavimas šiltu vandeniu 3 min. - Skalavimas šiltu vandeniu ir skalavimo priemone, 10 min. - Baigiamasis skalavimas 65 °C temperatūros DI arba PURW vandeniu, 5 min. - Džiovinimas 90 °C temperatūroje, 15 min. 4. Išimdami patikrinkite, ar instrumentai yra švarūs. Jei reikia, pakartokite nuo 1 veiksmo arba valykite rankiniu būdu.
Dezinfekavimas: automatinis	Dezinfekavimo plautuvas – EN ISO 15883-1. Įranga: dezinfekavimo plautuvas, dejonizuotas (DI) arba išgrynintas (PURW) vanduo. Valymo / plovimo priemonė: Silpnai šarminė, patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Skalavimo priemonė: Patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Laikykitės gamintojo koncentracijos ir temperatūros nurodymų. 1. Privirtinkite instrumentus specialiuose instrumentų dėkluose. 2. Įdėkite padėklus į dezinfekavimo plautuvą. 3. Įjunkite programą; - Pirminis plovimas šaltu vandeniu 5 min. - Pagrindinis plovimas 65 °C, 10 min. - Skalavimas šiltu vandeniu ir skalavimo priemone, 10 min. - Baigiamasis skalavimas 93 °C temperatūros DI arba PURW vandeniu, 5 min. - Džiovinimas 90 °C temperatūroje, 15 min. 4. Išimdami patikrinkite, ar instrumentai yra švarūs. Jei reikia, pakartokite ciklą arba valykite rankiniu būdu.
Džiovinimas:	Kai džiovinama per dezinfekavimo plautuvo ciklo dalį, neviršykite 100 °C arba 20 minučių.

Priežiūra, tikrinimas ir funkcijų tikrinimas:	Apsaugokite kraštą, išmeskite pažeistus instrumentus. Apžiūrėkite, ar nėra pažeidimų ir nusidėvėjimo. Įpjovimo briaunos turi būti be įpjovų ir briauna turi būti vientisa.
Pakavimas:	Instrumentus reikia dėti į specialius instrumentų dėklus. Užtikrinkite, kad įpjovimo briaunos būtų apsaugotos. Gali būti naudojama standartinė pakavimo medžiaga. Pasirūpinkite, kad pakuotė būtų pakankamai didelė ir talpinti dėklus nesukurdama įtampos sandarikliuose.
Sterilizavimas:	Autoklavas EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Įranga: B klasės autoklavas, standartinis pakavimo maišelis. B procesas, EN 13060 Minimali temperatūra 134 °C, 4 min. Minimalus džiovinimas vakuume, 3 min.
Laikymas:	Instrumentą reikia laikyti supakuotame dėkle, saugant nuo dulkių ir drėgmės.
Papilloma informacija:	Sterilizuodami kelis instrumentus per vieną autoklavo ciklą įsitikinkite, kad neviršijama maksimali sterilizatoriaus aprkova.

Simboliai Rx only Skirta naudoti tik specialistams

lv

Paredzētais lietojums
Luxator® Periotome izmanto zoba luksācijai pirms galīgās ekstrakcijas. Lietošanai zobārstiem vai zobu ķirurgiem. Apstrādi drīkst veikt zobārstniecības personāls.

Kontrindikācijas
Kaula trūkums vai ļoti plāns kauls.

Īpašības
Ergonomisks rokturis, lai nodrošinātu optimālu taktilo sajūtu un kontroli.

Piesardzības pasākumi ⚠
- Pirms pirmās lietošanas reizes un starp lietošanas reizēm instruments ir jātīra un jāsterilizē saskaņā ar apstrādes instrukcijām.
- Luxator® Periotome NEDRĪKST izmantot zoba pacelšanai.
- Ar instrumentu izmantošanu saistīta nopietna incidenta gadījumā nekavējoties sazinieties ar Directa AB un savas valsts atbildīgo iestādi.

Brīdinājumi ⚠
- Visi Luxator® Periotome uzgaļi ir ļoti plāni un asi, un pārmērīga spēka pielikšana tos var sabojāt.
- Šie uzgaļi nav paredzēti pārmērīgu spēku pielikšanai.
- Modeļi L1S un DE3 ir ārkārtīgi asi un smalki, lietojiet ar piesardzību!
- Plānie un asie uzgaļi nav paredzēti pārmērīga spēka pielikšanai un ir lietojami ar piesardzību.

Lietošana
1. Novietojiet rādītājpirkstu gar asmens asi, atzīmējot nepieciešamo iespiešanās dziļumu. Tādējādi rādītājpirksts kalpo kā sakodiena aizturis.
2. Novietojiet uzgali aksiāli periodontālajā telpā.
3. Nedaudz pagrieziet, lai uzmanīgi ievadītu uzgali ligzdā. Plānais un asais gals pārgriež saites, vienlaikus saspiežot kaulu un saudzīgi paceļot zobu no ligzdas.
4. Turpiniet līdz divām trešdaļām sakņu dziļuma, turot tuvu sakņu sienai. Izvairieties no saknes aizķeršanās. Ja sakne paliek nekustīga, atkārtojiet no otras puses.

Instrumenta asināšana
Lai iegūtu optimālu rezultātu, regulāri asiniet instrumentu, izmantojot Luxator asināšanas akmeni. Uzasiniet instrumentu pēc rūpīgas tīrīšanas un pirms sterilizācijas. Luxator® TiN NEUZASINA šo instrumentu, jo tas var sabojāt titāna pārklājumu

Lietošanas piemēri
L1S Apikāli un/vai interproksimāli
L2S, S2S Apikāli un/vai interproksimāli
L3C, S3C Vispārējai lietošanai/darba uzsākšanai
L3S, S3S, L5S, S5S Interproksimāli
L3CA, S3CA Lingvāli un/vai distālai – molāri
L3IC Vispārējai lietošanai, lingvāli un/vai distāli
L5C Lielām molāru saknēm – vispārējai lietošanai
Dual Edge Periotome
DE3, DE5 Dziļi lūzušām un sabrukušām saknēm

Likvidēšana
Instrumenti ir jāizņīcina saskaņā ar valsts veselības aprūpes noteikumiem par asu un piesārņotu instrumentu drošu izņīcināšanu.

Apstrādes norādījumi

Bridinājumi	Instrumenta gals ir ass, rīkojieties piesardzīgi. Instrumenta darba daļa ir izgatavota no nerūsējošā tērauda, tomēr veiciet piesardzības pasākumus, lai izvairītos no korozijas, ko var izraisīt aizkavēta atkārtota apstrāde.
Atkārtotas apstrādes ierobežojumi	Atkārtotai apstrādei ir minimāla ietekme uz šiem instrumentiem. Darbmūžu parasti nosaka nodilums un bojājumi lietošanas dēļ. Nepareiza instrumenta lietošana un apkope ievērojami samazina tā darbmūžu. Pārbaudīts līdz 200 atkārtotas apstrādes cikliem

Norādījumi	
Apkope lietošanas vietā:	Skatiet sadaļu Tīrīšanas sagatavošana.
Tīrīšana: Vispārīgi norādījumi	Ir ļoti svarīgi, lai instrumenti pirms sterilizācijas tiktu notīrīti. 1. Sagatavošanās pirms tīrīšanas 2. Tīrīšana/dezinfekcija 3. Sterilizācija
Risku ierobežošana un transportēšana:	Instrumenti ir jāuzglabā un jāpārvadā speciālās instrumentu paplātēs, lai aizsargātu personālu un instrumenta galu.
Sagatavošanās pirms tīrīšanas	Uzreiz pēc instrumenta lietošanas ir svarīgi noņemt bioloģisko piesārņojumu, rūpīgi notīrot visas virsmas ar mīkstu saru birsti un istabas temperatūras ūdeni. Tas ir ieteicams arī tad, ja darbs ar instrumentu pārsniedz 60 min laiku.
Tīrīšana: Manuāla ar ultraskaņas vannu	Aprīkojums: Dažādu izmēru mīkstu saru birstes, ultraskaņas vanna. Mazgāšanas līdzeklis un ultraskaņas vannas šķīdums: Enzīmu vai vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīniskām ierīcēm. Metode: 1. Skalojiet aukstā krāna ūdenī vismaz 30 sekundes. 2. Iegremdējiet tīrīšanas šķīdumā saskaņā ar ražotāja norādījumiem, bet ne vairāk kā 40°C, un atstājiet uz 5 minūtēm. 3. Tīriet mehāniski ar birsti, darot to zem šķidruma līmeņa, līdz instruments ir vizuāli tīrs, vismaz 30 sekundes. 4. Noskalojiet tekošā krāna ūdenī vismaz 15 sekundes. 5. Tīriet instrumentu ultraskaņas vannā vismaz 5 minūtes (ievērojiet piesardzību attiecībā uz nodilumu un izmantojiet speciālas instrumentu paplātes, tīrot vairākus priekšmetus kopā). 6. Noskalojiet ar tekošu dejonizētu (DI) vai attīrītu (PURW) ūdeni vismaz 15 sekundes. 7. Pārbaudiet tīrību. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet automātisko tīrīšanu.
Tīrīšana: Automatizēta	Aprīkojums: mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta, dejonizēts (DI) vai attīrīts (PURW) ūdens. Tīrīšanas/mazgāšanas līdzeklis: Vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Skalošanas līdzeklis: CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. 1. Nostipriniet instrumentus speciālās instrumentu paplātēs. 2. Ievietojiet paplātes mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā. 3. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 5 min. - Pamata mazgāšana 65°C, 10 min. - Skalošana siltā ūdenī, 3 min. - Skalošana ar siltu ūdeni un skalošanas līdzekli, 10 min. - Noslaguma skalošana dejonizētā (DI) vai attīrītā (PURW) ūdenī 65°C, 5 min. - Žāvēšana 90°C, 15 min. 4. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.
Tērauds:	Nār tērauds er oppnådd som en del av vaskemaskinens desinfeksjonssyklus, må den ikke overskride 100 °C eller 20 minutter.
Dezinfekcija: Automatizēta	Mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta – EN ISO 15883-1. Aprīkojums: mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta, dejonizēts (DI) vai attīrīts (PURW) ūdens. Tīrīšanas/mazgāšanas līdzeklis: Vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Skalošanas līdzeklis: CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. 1. Nostipriniet instrumentus speciālās instrumentu paplātēs. 2. Ievietojiet paplātes mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā. 3. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 5 min. - Pamata mazgāšana 65°C, 10 min. - Skalošana ar siltu ūdeni un skalošanas līdzekli, 10 min. - Noslaguma skalošana dejonizētā (DI) vai attīrītā (PURW) ūdenī 93°C, 5 min. - Žāvēšana 90°C, 15 min. 4. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet ciklu vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.
Žāvēšana:	Ja žāvēšana tiek veikta mazgāšanas-dezinfekcijas iekārtas ciklā, nepārsniedziet 100°C vai 20 minūtes.

Tehniskā apkope, pārbaude un funkciju testēšana:	Aizsargājiet galu, izņīciniet bojātos instrumentus. Vizuāli pārbaudiet, vai nav bojājumu un nodiluma. Griezošām malām jābūt bez robiem un ar nepārtrauktu malas līniju.
Iepakojums:	Instrumenti ir jāievieto speciālās instrumentu paplātēs. Pārliecinieties, ka griezošās malas ir aizsargātas. Var izmantot standarta iepakojuma materiālu. Pārliecinieties, ka iepakojums ir pietiekami liels, lai tajā ietilptu paplātes, nenostiepjot blīves.
Sterilizācija:	Autoklāvs EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Aprīkojums: B klases autoklāvs, standarta iepakojuma maisiņš. B-process, EN 13060 Minimālā temperatūra 134°C, 4 min. Minimālā žāvēšana vakuumā, 3 min.
Uzglabāšana:	Instruments ir jāuzglabā iepakotā paplātē, bez putekļiem un mitruma.
Papildu informācija:	Sterilizējot vairākus instrumentus vienā autoklāva ciklā, pārliecinieties, ka nav pārsniegta sterilizatora maksimālā slodze.

Simboli Rx only Izstrādājums ir paredzēts izmantošanai tikai profesionāliem

nl

Beoogd gebruik
Luxator® Periotome wordt gebruikt om de tand te luxeren voor de definitieve extractie. Te gebruiken door tandarts of kaakchirurg. Te verwerken door tandheelkundig personeel.

Contra-indicatie
Gebrek aan bot of extreem dun bot.

Kenmerken
Het handvat is ergonomisch ontworpen voor optimale tactiliteit en controle.

Voorzorgsmaatregel ⚠
- Reinig en steriliseer het instrument volgens de verwerkingsinstructie vóór het eerste gebruik en tussen twee gebruiken door.
- Luxator® Periotome mag NIET worden gebruikt om de tand omhoog te brengen.
- Neem in geval van een ernstig incident bij het gebruik van de instrumenten onmiddellijk contact op met Directa AB en de bevoegde instantie in uw land.

Waarschuwingen ⚠
- De punten van alle typen Luxator® Periotome zijn uiterst dun en scherp en kunnen worden beschadigd bij blootstelling aan buitensporige krachten.
- Deze punten zijn niet ontworpen voor sterke krachten.
- Model L1S en DE3 zijn uiterst scherp en delicaat, gebruik deze voorzichtig!
- De dunne en scherpe punten zijn niet bedoeld om onderworpen te worden aan buitensporige kracht en moeten voorzichtig worden gebruikt.

Gebruiksaanwijzing
1. Plaats uw wijsvinger langs de as van het blad en markeer de diepte van de vereiste penetratie. De wijsvinger dient dus als occlusale stop.
2. Plaats de punt axiaal in de parodontale ruimte.
3. Ga verder met een lichte draaibeweging om de punt voorzichtig in de tandkas te duwen. De dunne en scherpe punt snijdt de ligamenten door, drukt het bot samen en haalt de tand voorzichtig uit de tandkas.
4. Ga door tot twee derde van de worteldiepte en blijf dicht bij de wortelmuur. Voorkom dat de wortel blijft haken. Als de wortel vast blijft zitten, herhaal dan aan de andere kant.

Slijpen van het instrument
Voor een optimaal resultaat moet u het instrument regelmatig slijpen met een Luxator-slijpsteen. Slijp het instrument na grondige reiniging, vóór sterilisatie. Luxator® TiN - dit instrument NIET slijpen omdat dit de titanium coating beschadigt

Voorbeelden van gebruik
L1S Apicaal en/of interproximaal
L2S, S2S Apicaal en/of interproximaal
L3C, S3C Algemeen gebruik/starter
L3S, S3S, L5S, S5S Interproximaal
L3CA, S3CA Linguaal en/of distaal - kiezen
L3IC Algemeen, linguaal en/of distaal
L5C Grote kiewortels - algemeen gebruik
Dual Edge Periotome
DE3, DE5 Diep gebroken en rotte wortels

Afvoeren
De instrumenten moeten worden verwijderd overeenkomstig de nationale voorschriften voor de gezondheidszorg inzake de veilige verwijdering van scherpe en besmette instrumenten.

Verwerkingsinstructie

Waarschuwingen	De punt van het instrument is scherp, hanteer deze voorzichtig. Het werkgedeelte van het instrument is gemaakt van roestvrij staal. Neem niettemin voorzorgsmaatregelen om corrosie te voorkomen die kan worden veroorzaakt door vertraagde opwerking.
Beperkingen op de opwerking	Herhaalde bewerkingen hebben een minimaal effect op deze instrumenten. Het levenseinde wordt normaal gesproken bepaald door slijtage en schade door gebruik. Verkeerd gebruik en onderhoud van het instrument zal de levensduur aanzienlijk verkorten. Getest voor maximaal 200 opwerkingscycli

Instructies	
Verzorging op de plaats van gebruik:	Zie Voorbereiding van de reiniging.
Reiniging: Algemeen	Het is essentieel dat de instrumenten vóór de sterilisatie worden gereinigd. 1. Voorbereidingen voor het schoonmaken 2. Reiniging/desinfectie 3. Sterilisatie
Insluiting en vervoer:	De instrumenten moeten worden opgeslagen en vervoerd in speciale instrumentenschalen om het personeel en de rand van het instrument te beschermen.
Voorbereidingen voor het reinigen	Direct na het gebruik van het instrument is het van essentieel belang om de bioburden te verwijderen door alle oppervlakken grondig te borstelen met een zachte borstel en water op kamertemperatuur. Dit wordt ook aanbevolen als de operatie langer duurt dan 60 min.
Reiniging: Handmatig met ultrasoon bad	Materiaal: Zachte borstelharen in verschillende maten, ultrasoon bad. Wasmiddel en ultrasone oplossing: Enzymatisch of laag alkalisch, CE-goedgekeurd en geschikt voor medische hulpmiddelen. Methode: 1. Spoel in koud kraanwater gedurende minimaal 30 sec. 2. Dompel in de reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant, hoewel maximaal 40 °C, en laat 5 minuten weken. 3. Mechanisch reinigen met een borstel, werkend onder het vloeistofniveau, totdat het zichtbaar schoon is, minimaal 30 sec. 4. Spoel met stromend kraanwater gedurende minstens 15 sec. 5. Reinig het instrument met een ultrasoon bad gedurende minimaal 5 minuten (let op slijtage en gebruik speciale instrumentenschalen bij het reinigen van meerdere objecten). 6. Spoel met stromend gedeïoniseerd of gezuiverd water gedurende minstens 15 sec. 7. Inspecteer de reinheid. Herhaal indien nodig vanaf stap 1 of gebruik automatische reiniging.
Reiniging: Geautomatiseerd	Apparatuur: endoscopendesinfector, gedeïoniseerd of gezuiverd water. Reinigingsmiddel: Laag alkalisch, CE-goedgekeurd en geschikt voor medische apparatuur. Spoelmiddel: CE-goedgekeurd en geschikt voor medische apparatuur. Volg de instructies van de fabrikant voor concentratie en temperatuur. 1. Zet de instrumenten vast in speciale instrumentenschalen. 2. Laad de trays in de was-/desinfectiemachine. 3. Voer het programma uit: - Voorwassen in koud water, 5 min. - Hoofdwas 65 °C, 10 min. - Spoelen in warm water, 3 min. - Spoelen in warm water en spoelmiddel, 10 min. - Laatste spoeling in gedeïoniseerd of gezuiverd water 65 °C, 5 min. - Drogen 90 °C, 15 min. 4. Controleer bij het uitladen of de instrumenten schoon zijn. Herhaal indien nodig vanaf stap 1 of gebruik handmatige reiniging.
Drogen:	Wanneer het drogen plaatsvindt als onderdeel van de desinfectiecyclus van de wasmachine, mag de 100 °C of 20 minuten niet worden overschreden.
Onderhoud, insp